

Romanya'da Doktora Gitme

Rumence kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Randevu Alırken

Telefonda söyleyeceğiniz ilk cümleler.

Türkçe	Rumence	Okunuşu
Randevu almak istiyorum.	Vreau să fac o programare.	vre-a-u sı fak o prog-ra-ma-re
Adım Ali Yılmaz.	Mă numesc Ali Yılmaz.	mı numesk Ali Yılmaz
Buraya kayıtlıyım.	Sunt înscris la dumneavoastră.	sunt inskris la dum-ne-a-vo-ast-rı
Bugün mümkün mü?	Se poate azi?	se po-a-te azi
Acil.	Este urgent.	este urcent
Bir çocuk için.	Este pentru un copil.	este pentru un kopil

Şikâyetinizi Anlatırken

Doktorun ilk sorusu şikâyetiniz olur.

Türkçe	Rumence	Okunuşu
Kendimi iyi hissetmiyorum.	Nu mă simt bine.	nu mı simt bine
Ateşim var.	Am febră.	am febrı
Boğazım ağrıyor.	Mă doare gâtul.	mı do-a-re gitul
Başım ağrıyor.	Mă doare capul.	mı do-a-re kapul
Karnım ağrıyor.	Mă doare burta.	mı do-a-re burta
Öksürüyorum.	Am tuse.	am tuse
Burası ağrıyor.	Mă doare aici.	mı do-a-re ayıç
Üç gündür böyle.	Este așa de trei zile.	este aşı de trey zile
Uyuyamıyorum.	Nu pot dormi.	nu pot dormi
Düştüm.	Am căzut.	am kızut

Doktorun Soracakları

Her muayenede çıkan sorular.

Türkçe	Rumence	Okunuşu
Ne zamandır böyle?	De când aveți asta?	de kind avets asta
Ateşiniz var mı?	Aveți febră?	avets febrı
İlaç kullanıyor musunuz?	Luați medicamente?	luats me-di-ka-men-te
Alerjiniz var mı?	Aveți alergii?	avets a-ler-ci-i
Daha önce oldu mu?	S-a mai întâmpilat?	sa may in-timp-lat
Hamile misiniz?	Sunteți însărcinată?	suntets in-sır-çi-na-tı

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Rumence	Okunuşu
İki gündür.	De două zile.	de do-u-ı zile
İlaç kullanmıyorum.	Nu iau medicamente.	nu yau me-di-ka-men-te
Penisiline alerjim var.	Sunt alergic la penicilină.	sunt a-ler-cik la pe-ni-çi-li-nı
Daha önce olmadı.	Nu, este prima dată.	nu, este prima dată
Sigara içmiyorum.	Nu fumez.	nu fumez
Ağrı kesici aldım.	Am luat un calmant.	am luat un kalmant

Muayene Sonrası

Reçete, sevk ve rapor.

Türkçe	Rumence	Okunuşu
Reçete yazar mısınız?	Îmi puteți da o rețetă?	ımi putets da o re-tse-tı
Bu ilacı nereden alırım?	De unde iau medicamentul?	de unde yau me-di-ka-men-tul
Günde kaç kere?	De câte ori pe zi?	de kite ori pe zi
Uzmana sevk alabilir miyim?	Îmi puteți da bilet de trimitere?	ımi putets da bilet de tri-mi-te-re
Rapor alabilir miyim?	Îmi puteți da concediu medical?	ımi putets da kon-çed-yu me-di-kal
Tekrar gelmem gerekiyor mu?	Trebuie să revin?	tre-bu-ye sı revin
Ne kadar tutar?	Cât costă?	kıt kostı

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Sekreter	Bună ziua, cu ce vă pot ajuta? İyi günler, buyurun.
Siz	Vreau să fac o programare. Mă numesc Ali Yılmaz. Randevu almak istiyorum. Adım Ali Yılmaz.
Sekreter	Care este CNP-ul dumneavoastră? CNP numaranız nedir?
Siz	Poftiți. Buyurun.
Sekreter	Ce probleme aveți? Şikâyetiniz nedir?
Siz	Am febră și mă doare gâtul. Este așa de trei zile. Ateşim var ve boğazım ağrıyor. Üç gündür böyle.
Sekreter	Puteți veni azi la ora trei? Bugün saat üçte gelebilir misiniz?
Siz	Da, pot. Evet, gelebilirim.
Doktor	Aveți alergii? Alerjiniz var mı?
Siz	Da, sunt alergic la penicilină. Evet, penisiline alerjim var.
Doktor	Am înțeles. Vă dau o rețetă. Anladım. Size reçete yazıyorum.
Siz	Mulțumesc frumos. Teşekkür ederim.

Romanya'da Bilmeniz Gerekenler

Sigorta primi şart: Romanya'da kamu sağlık sisteminden yararlanmak için sigorta primlerinin ödenmiş olması gerekir. Çalışıyorsanız işveren öder; aksi hâlde kendiniz ödemeniz gerekebilir.

Medic de familie seçin: aile hekimine kaydolmak sistemin kapısıdır. Uzmana gitmek için *bilet de trimitere* (sevk) alınır.

Kamu ve özel: kamu sisteminde bekleme uzun olabilir; özel klinikler yaygındır ve ücretleri Batı Avrupa'ya göre düşüktür. Ücreti baştan sormak olağandır.

Acil durum: hayati tehlike için **112** aranır. Acil servise *UPU* denir; hafif durumlarda bekleme uzun sürebilir.